



## EDUCACIÓN CREATIVA PARA UN CHILE CREATIVO, EN LA ERA POSTCOLONIAL

GABRIEL MATTHEY CORREA

---

Compositor e Ingeniero Civil, Magíster en Gestión Cultural, ex-coordinador del mismo Magíster, ex-director de la Revista MGC, actualmente profesor del Programa (Escuela de Postgrado, Facultad de Artes) y en ETHICS (Estudios Transversales en Humanidades para las Ingenierías y Ciencias, Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas), Universidad de Chile.

## Chile, en su camino hacia una “nueva realidad”, postcolonial (a modo de introducción)

Mucho se ha hablado de la “sociedad del conocimiento”, como la panacea del desarrollo; no obstante, considerando la gran complejidad y dinamismo que caracteriza a la vida contemporánea — junto a las particularidades de cada país y las proyecciones post-pandémicas—, el conocimiento por sí solo no es suficiente si no va unido a la creatividad. Por ello, hoy más corresponde apelar a una «sociedad de la creatividad y el conocimiento», único camino para poder superar nuestro pseudo-desarrollo y colonialismo endémico — de “copiar y pegar”—, y dar paso hacia un genuino desarrollo, aquel que efectivamente nos permita ingresar a nuestra era postcolonial<sup>1</sup>.

Frente a este gran desafío, surgen las artes como la mejor escuela de la creatividad. De partida, ellas permiten ampliar la mentalidad y dinamizar la cultura, gracias al pensamiento crítico e imaginativo que existe asociado a toda práctica artística. Consecuentemente, las artes ayudan a abrir mundos; a abrir y sensibilizar conciencias; ayudan a mantener viva y activa las esferas física, emocional y racional de las personas. Con todo, la experiencia artística deriva en una “pedagogía de la creatividad”, que contribuye a tener una mejor educación — integral—, permitiendo que cada cual pueda ejercer su profesión en forma creativa y proactiva. Solo así se puede aspirar a un desarrollo humano sostenible, armónico, compatible con el territorio y medio ambiente en el que se vive.

En Chile, sin embargo —sin desconocer los esfuerzos realizados—, la educación formal e informal —incluidos los medios de comunicación—, hace tiempo que se encuentran en crisis, estancadas, en muchos casos todavía presas de la simple memorización y reproducción de contenidos. Más aún en los últimos 30 a 40 años, con la mercantilización del territorio, de la sociedad y la cultura, cuando Chile se olvidó de su dignidad y humanidad. En vez de educar se recurrió a la instrucción —solo a lo utilitario—; en vez de formar personas se capacitó a meros entes productores-consumidores del sistema, sin un pensamiento propio ni crítico; sin sensibilidad social; sin un espíritu cívico y creativo. Esto generó un país vulnerable, literalmente «mal educado», esquizofrénico, preso de profundas contradicciones, por un lado obsesionado en lograr un desarrollo económico-material y, por el otro, víctima de su subdesarrollo humano. De hecho, esta dicotomía hizo crisis con el así llamado estallido social del 18 de octubre de 2019, crisis que urge resolver a la brevedad. La solución, por cierto, está en volver a educar —en volver a reconocer y a formar personas—, lo cual, antes que nada, pasa por asumirnos y desarrollarnos como seres libres, dignos, pensantes y creativos. Esto exige cambios estructurales, que en gran medida dependen de la apertura mental, sociabilidad y voluntad política que tenga el país.

## Nuestra mala educación: una tramposa dicotomía entre el desarrollo y el subdesarrollo

Ya el 2006 con la Revolución de los Pingüinos, y el 2011 con su segunda versión, los propios estudiantes manifestaron su descontento frente al precario e injusto sistema educacional chileno. Y esto no solo debido a las brechas socioeconómicas y culturales, sino a la deficiencia en los contenidos y metodologías de enseñanza, que en muchos casos hace tiempo que quedaron fuera de contexto, a pesar de los ajustes y reformas realizadas. Como diagnóstico general, diversas voces lo advirtieron en su momento: “*A menudo la escuela enseña contenidos del siglo XIX, con profesores del siglo XX a alumnos del siglo XXI*”<sup>2</sup>.

De esta manera, el problema de fondo hace tiempo que quedó identificado; no obstante, falta voluntad política; falta un proyecto de país que permita orientar y darle sentido a la educación. “Gobernar es educar”<sup>3</sup>, decía Pedro Aguirre Cerda, consigna que hoy adquiere especial relevancia si efectivamente queremos avanzar hacia un país desarrollado. Esto, sin olvidar que el futuro de Chile no está en nosotros, sino en las nuevas generaciones. El compromiso entonces es doble, pues un país que no tiene un proyecto propio es un país a la deriva, desorientado, sin un destino humano, que solo se deja llevar por los resultados inmediatos de corto plazo, donde el desarrollo económico-material se transforma en una engañosa trampa, que más opera como un espejismo de falsas expectativas. De hecho, por dicho camino solo se construyen castillos sobre arena: un “país de las cosas”, de fantasía, de efectos sin causas, sin fundamentos, sin sentido ni un *ethos* propio, donde el futuro se convierte en una falacia.

## 1

Si bien el postcolonialismo y sus teorías adquieren mayor relevancia a partir de la década de 1980, su origen data al menos del año 1947 en India, a partir de su independencia. Como ex-colonia británica, y sin olvidar los movimientos previos que lideró Mahatma Gandhi, India desarrolló importantes corrientes de pensamiento y políticas de descolonización, cuyos enfoques han influido hasta hoy día en el mundo, en especial en Latinoamérica.

## 2

Monereo F., Carlos y Pozo M., Juan Ignacio. “¿En qué siglo vive la escuela?/ El reto de la nueva cultura educativa”. Recuperado de: [https://www.researchgate.net/publication/285427977\\_En\\_que\\_siglo\\_vive\\_la\\_escuela](https://www.researchgate.net/publication/285427977_En_que_siglo_vive_la_escuela)

## 3

En realidad, esta famosa frase la acuñó Valentín Letelier en un discurso académico, pronunciado en la Sesión Solemne de la Universidad de Chile el 16 de septiembre de 1888. Ver en “La lucha por la Cultura”, Capt. El Estado i la Educación Nacional.

4

Esto, en parte, explica la alta tasa de suicidio juvenil en Chile. Ver: "Suicidio adolescente en Chile: Causas, Mito y Realidad, 2018", en: <https://todomejora.org/suicidio-adolescente-en-chile-causas-mitos-y-realidad/>

5

En este sentido, mientras Chile siga siendo «mal educado», el lema de nuestro escudo nacional más correspondería escribirlo: "por (la razón o) la fuerza".

6

En el contexto de la globalización, y en un ambiente en que todavía pesan las ideas del paradigma neoliberal, resulta interesante revisar las "teorías de la dependencia" desarrolladas en Latinoamérica durante las décadas de 1960-1970, cuyos postulados —en muchos sentidos— hasta hoy se mantienen vigentes. Ver, por ejemplo: <http://revista.urepublicana.edu.co/wp-content/uploads/2012/07/La-teoria-de-la-dependencia.pdf>

7

La idea es superar el antiguo paradigma autoritario/binario de "centro-periferia" y pasar a un nuevo paradigma multifocal, basado en la descentralización y, con ello, en la democratización territorial. Esto, a través del desarrollo de múltiples centros distribuidos en todo el territorio, lo cual pasa por reconocer a Chile como un país diverso, multicultural.

He ahí uno de los grandes problemas de nuestros últimos 30 a 40 años: Chile se desarrolló materialmente pero se subdesarrolló humanamente; se instruyó y capacitó para generar eficientes entes productores-consumidores del sistema — tecnócratas—, bajo la consigna de "Gobernar es marketear". Entonces no se educó, no se formó a personas con pensamiento crítico, con espíritu cívico y creativo, que se comprometieran e hicieran parte activa de la construcción del país que queremos. Con tal dicotomía, literalmente se generó una sociedad efectivamente mal educada, incapaz de convivir armónicamente, atrapada entre el desarrollo y el subdesarrollo, entre la modernidad de las cosas y la pre-modernidad mental, limitando su visión de mundo, su sensibilidad social y compromiso por el bien común. Conscientes o no de ello, en Chile generamos un país individualista, consumista y esquizofrénico, víctimas de nuestras propias contradicciones. Esto, sin olvidar que la juventud tempranamente supo captar y advertir el problema, ya desde la década de 1990, cuando decía "no estar ni ahí" con nada ni nadie. Desde entonces ella se sintió bloqueada, sin futuro, sin un Chile convocante, interesante y acogedor para ser vivido<sup>4</sup>. Desde esos años la tensión se fue acumulando, hasta que en 2006 empezaron las movilizaciones estudiantiles que, al no ser escuchadas, terminaron por rematar con el mencionado "estallido social", que en realidad fue estructural: sociocultural, político e institucional. Ello ratificó nuestra mala educación, en tanto hasta ahora no hemos podido desarrollar nuestra capacidad para dialogar y debatir; para razonar y escucharnos, toda vez que seguimos acostumbrados a polarizarnos y recurrir a la fuerza, según las alternativas que nos ofrece el lema de nuestro escudo nacional<sup>5</sup>. En efecto, seguimos entrapados en una lógica binaria-colonial, autoritaria-patriarcal, sin capacidad para resolver —colectiva y democráticamente— nuestros problemas de fondo (continuamos barriendo el polvo bajo la alfombra). De esta manera, fue el propio adultocentrismo chileno y los poderes fácticos quienes, al no escuchar ni atender las demandas estudiantiles y sociales, construyeron su propia trampa.

### **Crisis y transición, entre las dependencias coloniales y las interdependencias postcoloniales**

La relación entre educación y desarrollo humano es evidente; lo que no es tan evidente, es el concepto y proyecto de desarrollo que se tenga como país. En Chile, según se decía, hace bastante tiempo que ello está pendiente, aún sin resolver. No tenemos un proyecto de país que ayude a orientar nuestros pasos, toda vez que nuestro *ethos* está bloqueado y ninguneado. Aquí se habla obsesivamente del futuro, pero sin bases ni luces, sin fundamentos ni propuestas que le den sentido a lo que hacemos. Algunos hablan de "mejorar la calidad de vida", pero dicho argumento carece de contenidos y hace rato que suena vacío, sin rumbo, como una fórmula que se repite mecánicamente. En esta materia, la política y los políticos chilenos —incluso los intelectuales— están en deuda, en tanto no han generado un relato propio que estimule, entusiasme y convoque a la construcción colectiva que necesitamos.

Como relato sustituto, sin embargo —por lo menos en los últimos 10 años—, en Chile frecuentemente se ha recurrido a organismos internacionales como la OCDE, para orientar, evaluar y/o justificar lo que estamos haciendo. En el fondo, a pesar de vivir en pleno siglo XXI, seguimos dependiendo del hemisferio norte —"nortificados"—; seguimos actuando en «modo colonial», guiándonos según indicadores eurocéntricos y/o estadounidensecéntricos. Por cierto que vale —y es necesario— interactuar con organismos internacionales (junto con compartir indicadores), pero sin un *ethos* ni relato propios —valga insistir— se pierde identidad, libertad de «poder ser» y, con ello, reciprocidad entre los países. Más que dependencias<sup>6</sup>, en las democracias contemporáneas solo valen las interdependencias, dentro de una dinámica de relaciones horizontales, de respetos y colaboraciones mutuas<sup>7</sup>.

En Chile este problema se hizo explícito a partir del referido "estallido sociocultural", cuyos ecos y resonancias siguen vigentes. De hecho, durante el último año (octubre 2019 - octubre 2020) nuestro país se mantuvo en jaque, preso de una gran contradicción e incertidumbre, en tanto en vez de bogar por una construcción y *ethos* colectivo, solo se dieron señales de (auto)destrucción e incapacidad, víctima de un modelo ya agotado — neoliberal-neocolonial—, referido a aquella "vieja normalidad/ realidad". El desplome de monumentos e íconos históricos, fue una clara demostración de ello. En el fondo, con dichas acciones —de suyo simbólicas— no solo se manifestó un cuestionamiento a los últimos 30 o 40 años, sino al colonialismo que aún impera entre nosotros. El rechazo se refirió a ese Chile de fantasía, de las cosas —a esa "(in)feliz copia de otros edenés"—, en desmedro del Chile real, aquel de personas de carne y huesos que ya no



resisten continuar reducidos a meros entes productores-consumidores, sometidos a aquella maquinaria mercantilista marcada por injusticias y malos tratos, que olvidó la dignidad y respeto a las personas; olvidó la dimensión humana y social de nuestro país.

Reforzando lo anterior, la pandemia del coronavirus Covid-19 agudizó esta situación, en tanto significó una gran pausa que, entre otras consecuencias, permitió desnudar a Chile, dejando al descubierto las falencias y vulnerabilidad que tenía el “modelo”. Irónicamente, la pandemia ayudó a develar nuestra realidad; a aclarar y precisar algunas de las razones del estallido, enfatizando la necesidad de un proyecto de humanidad y solidaridad, junto con atrevernos a ser efectivamente un país libre, mutando desde nuestra «vieja realidad» neoliberal-neocolonial, hacia una «nueva realidad», postcolonial, participativa, creativa y proactiva. En buena hora, entonces, el avasallador triunfo del “Apruebo” en el Plebiscito del 25 de octubre de 2020, mostró luces en el horizonte, donde una nueva Constitución puede ser el comienzo de la solución que necesitamos, para poder construir el país que llamamos “Chile”, con un *ethos* propio, inserto en el siglo XXI, abierto al mundo en base a relaciones de reciprocidad e interdependencias.

En este contexto, unido a la «era digital» que ya estamos viviendo, la «educación creativa» puede ejercer un rol protagónico, por cuanto los tiempos que vienen quedarán efectivamente definidos por una «sociedad y economía de la creatividad y el conocimiento», donde cada país deberá saber marcar las diferencias y aportar con lo suyo. Solo así se podrá interactuar con los demás países sin perder la identidad y libertad; sin salirse o desaparecer del mapa físico y mental.

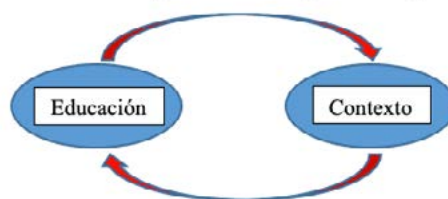
#### **«Educación creativa» a partir de las artes: la escuela que necesitamos para un genuino desarrollo**

En general, la educación se puede entender como un proceso de desarrollo humano, que ayuda a aprender a vivir y a convivir —a insertarse mejor— en las diferentes etapas y realidades que a cada persona le corresponda asumir en su vida. Por ello la educación necesita ser continua y permanente, desde que nacemos hasta que morimos. Consecuentemente, ella va unida a la autoeducación. Quien deja de aprender deja de vivir y comienza a sobrevivir. La educación, más que imponer verticalmente kilos de información, debe estimular e interactuar horizontalmente con el educando: debe ayudar a descubrir y a desplegar las capacidades personales de cada cual, en función de la realización y plenitud individual y colectiva, siempre inspirada en el bien común y desarrollo sostenible.

En razón de ello, la educación será pertinente en la medida que nos enseñe a vivir consciente, activa y creativamente en cada lugar y tiempo que habitamos. Esto, sin duda, es uno de los grandes problemas que tiene la educación chilena, que en vez de ayudarnos a conectar con el contexto local-global, nos desconecta e inhibe. Por de pronto, en muchos casos continúa usando metodologías anacrónicas, focalizándose más en lo ajeno que en lo propio; más en otros lugares y tiempos (siglos pasados, viejos continentes), que en el aquí y el ahora. Así, en vez de generar una sociedad comprometida con su propio mundo, seguimos descentrados y dependientes, con el centro puesto en otros mundos, víctimas de una constante (neo)colonización. Seguimos atrapados por nuestro “complejo de carencia”, tal cual lo expresó Carlos Dittborn: “*Porque no tenemos nada, queremos hacerlo todo*”<sup>8</sup>. Si bien él lo hizo en otro contexto, igual reflejó muy bien una actitud típicamente chilena, cual es sobrestimar lo de afuera (hemisferio norte) y subestimar lo de adentro (Chile, Latinoamérica, hemisferio sur). Claro, todavía no creemos en nosotros mismos y por ello no podemos crear un proyecto y relato propios; no nos relacionamos con nuestro origen y destino; no hemos resuelto nuestro propio mapa mental; nuestra propia ecuación pasado-presente-futuro. He allí nuestra mala educación: Chile ignora a Chile, lo cual, según se ha reiterado, explica la ausencia de un *ethos* propio.

Frente a esta vergonzosa y preocupante paradoja, la educación chilena tiene que reaccionar y ser pertinente; tiene que partir por ayudarnos a descubrir, a conocer, a insertarnos y comprometernos primero con nuestro territorio, con nuestro propio mundo y realidad que, por cierto, se inicia acá, en Chile y Latinoamérica. Solo así podremos ser un país desarrollado y proactivo —en el contexto local-global—, sin sucumbir ni desaparecer:

**Figura N° 1**  
Educación pertinente: una constante retroalimentación a partir del territorio y contexto local-global en el que vivimos



Según lo anterior, la educación pertinente es aquella que permite aprender a (re)conocer y a asumir —primero que nada— el contexto local/real en el que se vive, con su historia, cultura e identidad propias; es aquella que permite ejercer cívica y responsablemente la libertad dentro de una convivencia pacífica y respetuosa, con un pensamiento crítico-constructivo, un espíritu creativo y una actitud proactiva. Para ello es fundamental crecer con sentido de pertenencia y sano orgullo por lo propio, involucrándose y comprometiéndose con la construcción colectiva del territorio en el que se vive. Solo así se puede desarrollar una “cultura de la creatividad” que sea significativa; solo así se puede dejar de “copiar y pegar”, interactuando recíprocamente con otros lugares y países sin neocolonizarse; solo así se puede coexistir con la cultura global —“glocalmente”<sup>9</sup>—, sin perderse en la ignorancia y desconfianza de lo propio, manteniendo la autoestima en alto. Solo entonces Chile podrá ser genuinamente libre, capaz de reconocer y desarrollar su propio *ethos* para orientar sus pasos.

De allí la relevancia de tener una «educación creativa», insistiendo en que la educación artística es la mejor escuela para ello. En una segunda fase, sin embargo, la educación artística puede derivar en «la mediación», donde se educa a través de las artes —que operan como puente—, ayudando a iniciarse mejor en otras disciplinas. Así por ejemplo, para estudiar a los átomos se puede hacer una entretenida coreografía, donde niñas y niños canten, bailen y representen a los electrones girando en torno a los núcleos. O para estudiar un nicho ecológico se puede hacer una puesta en escena, incluyendo textos, gestos y sonidos de los diferentes actores que participan (sol, tierra, agua, aire, vegetales, insectos, pájaros y animales). Esto es posible, gracias a que el lenguaje artístico —sensorial-emocional-racional— dispone de múltiples códigos y recursos de expresión y mediación, que facilitan y fortalecen el acceso a las demás disciplinas.

No obstante, valga aclarar que la creatividad no es monopolio de los artistas, sino un atributo de todas las personas. Es la creatividad la que nos humaniza y hace diferente a la naturaleza;



es ella la que nos permite desplegar y ser más libres y plenos, a nivel individual y colectivo, cada cual con su identidad. Consecuentemente, la «educación creativa» permite descubrir y desarrollar la creatividad de cada persona, lugar y país. Gracias a ello, la «pedagogía de la creatividad» se hace imprescindible e impostergable, aplicable a las diferentes disciplinas que se imparten en la educación parvularia, primaria y secundaria, que luego se profundizan en los estudios superiores. Este es el camino para formar una sociedad creativa, que efectivamente genere una cultura creativa para un país creativo. Es un proceso largo, por cierto, que requiere tener una actitud especial frente a la vida, sin miedo a la página en blanco; sin miedo a equivocarse ni temor al ridículo. Implica mantener vivo el/la niño/a interior que existe en cada persona; mantener viva la capacidad de asombro, el espíritu lúdico, la intuición e imaginación, el sentido del riesgo y la aventura, del ensayo y el error, todas componentes fundamentales para poder ejercer la creatividad y, con ello, la libertad de «poder ser» uno/a mismo/a y, así, desarrollarse plenamente.

#### **Proyecciones futuras: gestión y vinculación entre educación y cultura, una cuestión política**

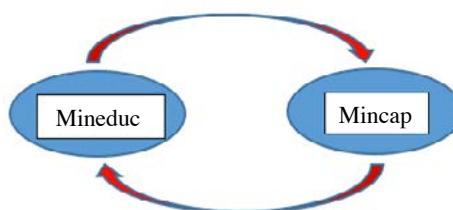
Le gestión política y cultural pueden aportar mucho en cómo vincular la educación con la cultura y, por ende, la educación con el contexto, el mundo real, local-global en el que vivimos. Sin embargo, ello dependerá de las políticas públicas —educacionales y culturales— que genere el país.

Educar o no educar a los pueblos siempre ha sido una cuestión política, pues tiene incidencia directa con la transferencia de poder que se le otorga a las bases sociales, junto al nivel de participación y democracia real que se quiera tener. Por de pronto, la ignorancia y la falta de creatividad generan dependencias; facilitan el control y sometimiento de los pueblos, así como nuevas formas de colonialismo. Esto explica que históricamente la educación haya sido manipulada y/o bloqueada por las esferas de poder —nacionales e internacionales—, tanto políticas como económicas, religiosas e ideológicas, según los intereses creados; según los entramados de dependencias o “independencias” que se quieran generar y/o manejar. Chile no ha sido la excepción. Claramente, el problema de la educación chilena no es técnico-pedagógico sino político-económico, toda vez que los especialistas bien conocen las alternativas de solución. En nuestro país, en efecto, las

confusiones y bloqueos educacionales más han respondido a estrategias e intereses político-económicos que a voluntades pedagógicas.

Mirando hacia el futuro, producto de la «era digital» —de las nuevas tecnologías y medios de comunicación—, la verticalidad del poder y del conocimiento tenderán a desaparecer, a cambio de su horizontalización y democratización, razón por la cual Chile no parece viable en el siglo XXI si no incorpora efectivamente un sistema de «educación creativa», en base a un proyecto de desarrollo postcolonial descentralizado. Esto pasa por superar definitivamente la política tradicional-patriarcal, polarizada en “arriba y abajo”, en derecha e izquierda, asumiendo que en la nueva realidad chilena, multicultural —post-estallido y post-pandemia—, cada vez seremos más interdependientes, mejor comunicados, con una mayor presencia de la inteligencia artificial y la robotización, unido a una fuerte incidencia de los datos y algoritmos digitales. Entonces la creatividad jugará un rol clave, en tanto las nuevas máquinas no pueden ser creativas (de hecho, por definición, la creatividad es aquello que no se puede programar). En tal sentido, concordante con la «educación pertinente» (Figura N°1), a nivel país será imprescindible que el Ministerio de Educación (Mineduc) se articule y opere coordinadamente con el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Mincap), según se indica en la Figura N°2. De lo contrario, Chile continuará descentrado, descontextualizado y desubicado, (neo)colonizándose a sí mismo, generando nuevas dependencias, atrapado entre el desarrollo y el subdesarrollo:

**Figura N° 2**  
**La alianza político-estratégica que Chile necesita para su era postcolonial (y digital), más allá del estallido y la pandemia**



Esta alianza estratégica, sin duda, requiere de una reestructuración administrativa a nivel de políticas de Estado, asociada a un reordenamiento sectorial que permita una mejor gestión —interactiva y sinérgica— entre los ministerios. Por de pronto, el tema laboral de los profesores debería ser traspasado al Ministerio del Trabajo, de tal manera de evitar los cruces de intereses político-económicos con los técnico-pedagógicos, que muchas veces obstaculizan el diseño de políticas educacionales y frenan los procesos de reforma. Por su parte, el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio necesita ampliar su mirada sobre “lo cultural”, acorde a los estándares internacionales de la Unesco<sup>10</sup>, donde la cultura se asume en su sentido amplio, antropológico y sociológico, a partir de su carácter multidimensional, ya no solo como sinónimo de las artes. De esta manera se podrá comprender, valorar y potenciar mejor la diversidad cultural que nutre y enriquece a Chile; podremos mutar hacia un país más inclusivo, democrático y descentralizado, multicultural, sin privilegiar a ningún sector en particular.

Así entonces, la «educación creativa» podrá asumirse y aportar con mayor vigor no solo al desarrollo de las artes, sino de las ciencias, la tecnología y las humanidades —sin olvidar la educación física (del cuerpo) y cívica (de la política y la convivencia)—, favoreciendo con ello al trabajo interdisciplinario, sinérgico e innovador que requieren los diferentes oficios, profesiones y vida en general. Esto, inspirado en un siglo XXI sostenible, saludable y armónico, tanto social como ambientalmente. Se trata, por lo tanto, de una ruta multidimensional, obviamente, posible a partir de una «pedagogía de la creatividad», aquella que permita expandir nuestras mentes, emociones y expresiones, contribuyendo —decidida y significativamente— a generar aquella “cultura creativa” que tanto necesitamos como sociedad. Solo así podremos entrar efectivamente en la senda del «Chile creativo», protagonista de su propia libertad y destino —con *ethos* propio—, no solo para la “nueva realidad” de la post-pandemia, sino para iniciar —definitiva e irreversiblemente— nuestra era postcolonial. ■

